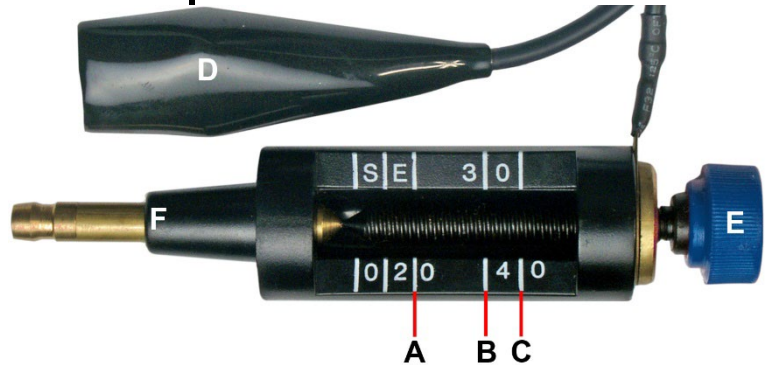


Zündfunken-Tester | für Oldtimer

KOMPONENTEN / MARKIERUNGEN

- A 20 KV
- B 30 KV
- C 40 KV
- D Motormasse (negativ)
- E Zündfunkenstrecken-Einstellrad
- F Zündspulen-Hochspannungskabel
- SE Kleine Motoren



ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Prüfgerät gibt Aufschluss darüber, ob eine Zündspannung vorhanden und wie leistungsfähig diese ist. Im Gegensatz zur Zündkerze kann die Funkenstrecke am Prüfgerät verstellt werden. Dadurch kann eine Prüfung der Leistungsreserve vorgenommen werden. Mit der verstellbaren Schraube lässt sich die Funkenstrecke beliebig verändern. Eine intakte Zündanlage sollte mind. einen Luftspalt von 15 mm überspringen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Verwenden Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck.
- Vorsicht bei Arbeiten am laufenden Motor. Lose Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände können von drehenden Teilen erfasst werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Vorsicht bei Arbeiten an heißen Motoren, es besteht Verbrennungsgefahr!
- Vorsicht bei Arbeiten am laufenden Motor. Lose Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände können von drehenden Teilen erfasst werden und schwere Verletzungen verursachen.

ACHTUNG GEFAHR VON SCHÄDEN AN DER ZÜNDANLAGE

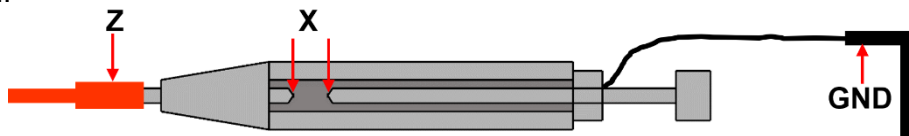
- Bei Mehrzylindermotoren ist darauf zu achten, dass die verbleibenden Kerzenstecker gegen Masse gelegt werden. Wenn die Kerzenstecker nicht gegen Masse gelegt werden, kann es passieren, dass das Modul oder andere relevante Teile der Zündanlage beschädigt werden.
- Bedenken Sie unbedingt, wenn Sie die Zündkerzen aus dem Motor entfernen um die Anlasserdrehzahl zu erhöhen, dass durch die Kerzenöffnungen ein explosionsfähiges Gemisch austreten kann, wenn die Vergaser nicht entleert und die Benzinzufuhr unterbrochen wurde. Die Funkenstrecke am Prüfgerät wirkt wie eine offene Flamme und könnte eine Explosion hervorrufen.

ACHTUNG LEBENSGEFAHR

- An elektronischen Zündanlagen können lebensgefährlich hohe Spannungen von mehr als 30000 Volt auftreten.
- Berühren Sie beim Testen auf keinen Fall Teile der Zündanlage oder des Testgerätes.
- Verstellen Sie die Funkenstrecke nur bei ausgeschalteter Zündung.

VERWENDUNG

1. Trennen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
2. Verbinden Sie den Zündkerzenstecker (Z) mit dem Anschluss am Prüfgerät.
3. Verbinden Sie die Krokodilklemme des Prüfgerätes mit der Masse (GND) am Motor.
4. Stellen Sie einen Zündfunkenstrecke (X) von ca. 10 mm am Prüfgerät ein.
5. Das Prüfgerät muss mind. 5 cm von Fahrzeugteilen entfernt positioniert werden. Alternativ kann das Prüfgerät auch mit einem Band etc. festgebunden werden. Wichtig ist, dass es auf keinen Fall in die Nähe von Fahrzeugmasse geraten kann. Ansonsten besteht die Gefahr, dass der Zündfunke nicht korrekt am Prüfgerät überspringt, sondern schon vorher den kürzeren Weg zur Masse sucht.
6. Halten Sie viel Abstand zur Fahrzeugbatterie. Der Zündfunke kann das Gas, welches aus der Fahrzeugbatterie ausströmt zur Explosion bringen.
7. Nun den Motor mit dem Anlasser starten bzw. durchdrehen lassen und die Funkenstrecke beobachten.

**UMWELTSCHUTZ**

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen.

**ENTSORGUNG**

Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronikaltgeräte. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen oder geben Sie das Produkt zur Entsorgung an die BGS technic KG oder einen Elektrofachhändler.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Zündfunken-Tester | für Oldtimer (Art. 3030)
Spark-Tester | for Classic / Vintage Cars
Testeurs d'étincelles d'allumage
Comprobador de chispa de encendido**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-6-1:2019

Attestation of Conformity: 09-06-2023 / 862001

Test Report : (3223)149-0293 - 05-29-23

Wermelskirchen, den 29.03.2025

ppa.

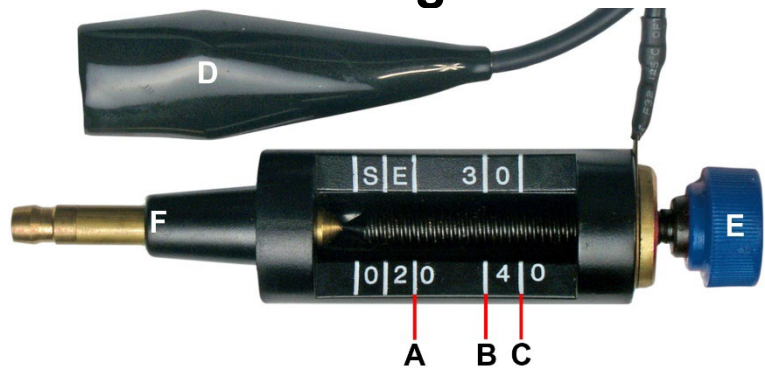
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

Spark-Tester | for Classic / Vintage Cars

COMPONENTS / MARKINGS

- A 20 KV
- B 30 KV
- C 40 KV
- D Engine mass (negativ)
- E Spark gap adjustment wheel
- F Ignition coil high-voltage cable
- SE Small engines



ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This test device provides information about whether an ignition voltage is present and how powerful it is. In contrast to the spark plug, the spark gap on the test device can be adjusted.

This allows the power reserve to be tested. The spark gap can be changed as required using the adjustable screw. An intact ignition system should have an air gap of at least 15 mm.

SAFETY INFORMATION

- Keep children and other unauthorized persons out of the work area.
- Do not allow children to play with the tool or its packaging.
- Do not use the product if parts are missing or damaged.
- Use the product only for its intended purpose.
- Be careful when working on a running engine. Loose clothing, tools and other objects can be caught in rotating parts and cause serious injury.
- Be careful when working on hot engines, there is a risk of burns!

CAUTION RISK OF DAMAGE TO THE IGNITION SYSTEM

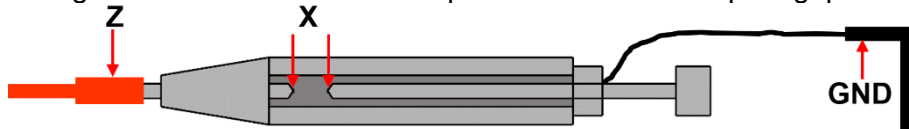
- With multi-cylinder engines, make sure that the remaining spark plug connectors are connected to ground. If the spark plug connectors are not connected to ground, the module or other relevant parts of the ignition system may be damaged.
- When removing the spark plugs from the engine to increase the starter speed, remember that an explosive mixture can escape through the spark plug openings if the carburettor has not been emptied and the fuel supply has not been interrupted. The spark gap on the tester acts like an open flame and could cause an explosion.

CAUTION DANGER TO LIFE

- Electronic ignition systems can be subject to life-threateningly high voltages of more than 30,000 volts.
- When testing, do not under any circumstances touch any parts of the ignition system or the test device.
- Only adjust the spark gap when the ignition is switched off.

USE

1. Disconnect the spark plug connector from the spark plug.
2. Connect the spark plug connector (Z) to the connection on the tester.
3. Connect the crocodile clip on the tester to the ground (GND) on the engine.
4. Set an ignition spark gap (X) of approx. 10 mm on the tester.
5. The tester must be positioned at least 5 cm away from vehicle parts. Alternatively, the tester can also be tied down with a band etc. It is important that it cannot come into contact with the vehicle ground under any circumstances. Otherwise there is a risk that the ignition spark will not jump correctly at the tester, but will seek the shortest route to ground beforehand.
6. Keep a large distance from the vehicle battery. The ignition spark can cause the gas that flows out of the vehicle battery to explode.
7. Now start the engine with the starter or let it spin and observe the spark gap.



ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment.



DISPOSAL

Dispose of this product at the end of its working life in compliance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your local solid waste authority for recycling information or give the product for disposal to BGS technic KG or to an electrical appliances retailer.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Zündfunken-Tester | für Oldtimer (Art. 3030)
Spark-Tester | for Classic / Vintage Cars
Testeurs d'étincelles d'allumage
Comprobador de chispa de encendido**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-6-1:2019

Attestation of Conformity: 09-06-2023 / 862001

Test Report : (3223)149-0293 - 05-29-23

Wermelskirchen, den 29.03.2025

ppa.

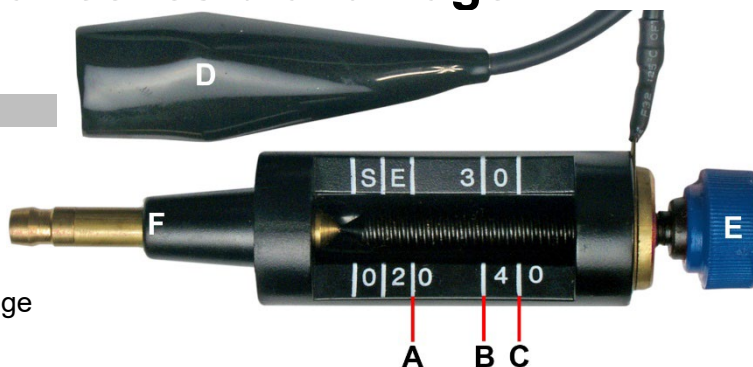
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

Testeurs d'étincelles d'allumage

COMPOSANTS / MARQUAGES

- A** 20 KV
- B** 30 KV
- C** 40 KV
- D** Masse du moteur (négatif)
- E** Molette de réglage de l'éclateur
- F** Câble haute tension de la bobine d'allumage
- SE** Petits moteurs



ATTENTION

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utiliser le produit correctement, avec précaution et uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des dommages, des blessures et annuler la garantie. Conservez ces instructions dans un endroit sûr et sec pour référence ultérieure. Veuillez joindre le mode d'emploi si vous transmettez le produit à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Cet appareil de test fournit des informations sur la présence ou non d'une tension d'allumage et sur sa puissance. Contrairement à la bougie d'allumage, l'écartement des électrodes peut être réglé sur le dispositif de test.

Cela permet d'effectuer un contrôle de la réserve de marche.

L'écartement des étincelles peut être modifié à volonté à l'aide de la vis réglable.

Un système d'allumage intact doit avoir un entrefer d'au moins 15 mm.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Tenir les enfants et autres personnes non autorisées éloignées de la zone de travail.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'outil ou son emballage
- N'utilisez pas le produit si des pièces sont manquantes ou endommagées.
- N'utilisez le produit que pour l'usage auquel il est destiné.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez sur un moteur en marche. Les vêtements amples, les outils et autres objets peuvent se coincer dans les pièces en rotation et provoquer des blessures graves.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez sur des moteurs chauds, risque de brûlures !
- Soyez prudent lorsque vous travaillez sur un moteur en marche. Les vêtements amples, les outils et autres objets peuvent se coincer dans les pièces en rotation et provoquer des blessures graves.

ATTENTION RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DU SYSTEME D'ALLUMAGE

- Dans les moteurs multicylindres, assurez-vous que les connecteurs de bougies restants sont connectés à la terre. Si les connecteurs des bougies d'allumage ne sont pas reliés à la terre, le module ou d'autres pièces concernées du système d'allumage peuvent être endommagés.
- Lorsque vous retirez les bougies d'allumage du moteur pour augmenter la vitesse du démarreur, n'oubliez pas qu'un mélange explosif peut s'échapper par les ouvertures des bougies d'allumage si le carburateur n'a pas été vidé et que l'alimentation en carburant a été interrompue. L'éclateur du dispositif de test agit comme une flamme nue et pourrait provoquer une explosion.

ATTENTION DANGER DE MORT

- Les systèmes d'allumage électroniques peuvent produire des tensions potentiellement mortelles de plus de 30 000 volts.
- Ne touchez aucune pièce du système d'allumage ni le dispositif de test pendant le test.
- Régler l'écartement des électrodes uniquement lorsque le contact est coupé.

UTILISER

1. Débranchez le connecteur de la bougie d'allumage.
2. Connectez le connecteur de la bougie d'allumage (Z) au connecteur du testeur.
3. Connectez la pince crocodile du testeur à la terre (GND) du moteur.
4. Réglez un écartement d'étincelle d'allumage (X) d'environ 10 mm sur le dispositif de test.
5. Le dispositif d'essai doit être placé à au moins 5 cm des pièces du véhicule. Alternativement, le dispositif de test peut également être attaché avec du ruban adhésif, etc. Il est important qu'il n'entre jamais en contact avec la masse du véhicule. Sinon, il y a un risque que l'étincelle d'allumage ne saute pas correctement au niveau du dispositif de test, mais recherche au préalable le chemin le plus court vers la terre.
6. Gardez une distance suffisante par rapport à la batterie du véhicule. L'étincelle d'allumage peut provoquer l'explosion du gaz s'échappant de la batterie du véhicule.
7. Démarrez maintenant le moteur avec le démarreur ou laissez-le tourner et observez l'écartement des étincelles.



PROTECTION ENVIRONNEMENTALE

Triez les matériaux pour les recycler au lieu de les jeter. Tous les emballages doivent être triés, déposés à un centre de recyclage et éliminés de manière écologique.



MISE AU REBUT

À la fin de sa vie utile, éliminez ce produit d'après les directives de la CE relatives aux déchets d'appareils électriques et électroniques. Contactez vos autorités locales pour obtenir des informations à propos des possibilités de recyclage de votre localité ou remettez le produit à BGS technic KG ou à votre fournisseur d'appareils électriques





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Zündfunken-Tester | für Oldtimer (Art. 3030)
Spark-Tester | for Classic / Vintage Cars
Testeurs d'étincelles d'allumage
Comprobador de chispa de encendido**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-6-1:2019

Attestation of Conformity: 09-06-2023 / 862001

Test Report : (3223)149-0293 - 05-29-23

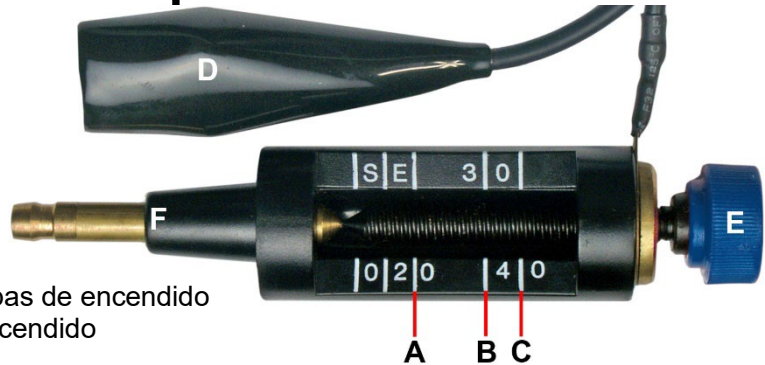
Wermelskirchen, den 29.03.2025

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

Comprobador de chispa de encendido



COMPONENTES / MARCACIONES

- A 20 KV
- B 30 KV
- C 40 KV
- D Tierra del motor (negativo)
- E Rueda de ajuste del espacio entre chispas de encendido
- F Cable de alto voltaje de la bobina de encendido
- SE Motores pequeños

ATTENTION

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento y la información de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto correctamente, con precaución y sólo para el fin previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y anular la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya las instrucciones de funcionamiento si cede el producto a terceros.

USO PREVISTO

Este dispositivo de prueba proporciona información sobre si hay voltaje de encendido y qué tan potente es. A diferencia de la bujía, la distancia entre electrodos se puede ajustar en el dispositivo de prueba. Esto permite realizar una comprobación de la reserva de marcha.

La distancia entre chispas se puede modificar según se desee utilizando el tornillo ajustable.

Un sistema de encendido intacto debe tener un espacio de aire de al menos 15 mm.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta ni con su embalaje.
- No utilice el producto si faltan piezas o están dañadas.
- Utilice el producto únicamente para el fin previsto.
- Tenga cuidado al trabajar con un motor en funcionamiento. La ropa suelta, las herramientas y otros objetos pueden quedar atrapados en las piezas giratorias y provocar lesiones graves.
- ¡Tenga cuidado al trabajar con motores calientes, riesgo de quemaduras!
- Tenga cuidado al trabajar con un motor en funcionamiento. La ropa suelta, las herramientas y otros objetos pueden quedar atrapados en las piezas giratorias y provocar lesiones graves.

PRECAUCIÓN RIESGO DE DAÑOS EN EL SISTEMA DE ENCENDIDO

- En motores de varios cilindros, asegúrese de que los conectores de bujías restantes estén conectados a tierra. Si los conectores de las bujías no están conectados a tierra, el módulo u otras partes relevantes del sistema de encendido podrían resultar dañados.
- Al retirar las bujías del motor para aumentar la velocidad de arranque, recuerde que una mezcla explosiva puede escapar a través de las aberturas de las bujías si no se ha vaciado el carburador y se ha interrumpido el suministro de combustible. La chispa que se genera en el dispositivo de prueba actúa como una llama abierta y podría provocar una explosión.

ADVERTENCIA PELIGRO DE VIDA

- Los sistemas de encendido electrónico pueden producir voltajes potencialmente mortales de más de 30.000 voltios.
- No toque ninguna parte del sistema de encendido ni del dispositivo de prueba durante la prueba.
- Ajuste el espacio entre chispas únicamente cuando el encendido esté apagado.

USAR

1. Desconecte el conector de la bujía.
2. Conecte el conector de la bujía (Z) al conector del probador.
3. Conecte la pinza de cocodrilo del probador a la tierra (GND) del motor.
4. Ajuste en el dispositivo de prueba una distancia entre electrodos de encendido (X) de aproximadamente 10 mm.
5. El dispositivo de prueba debe colocarse al menos a 5 cm de distancia de las partes del vehículo. Alternativamente, el dispositivo de prueba también se puede sujetar con una cinta, etc. Es importante que nunca entre en contacto con la masa del vehículo. De lo contrario, existe el riesgo de que la chispa de encendido no salte correctamente en el dispositivo de prueba, sino que busque de antemano el camino más corto a tierra.
6. Mantenga una distancia suficiente de la batería del vehículo. La chispa de encendido puede provocar que el gas que escapa de la batería del vehículo explote.
7. Ahora arranque el motor con el motor de arranque o déjelo girar y observe el espacio entre chispas.



PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Recicle los materiales no deseados; no los elimine como desechos. Todas las embalajes deben clasificarse, llevarse a un centro de reciclaje y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente.



ELIMINACIÓN

Deseche este producto al final de su vida útil de acuerdo con la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Póngase en contacto con sus autoridades locales de residuos sólidos, para obtener información acerca del reciclaje, o entregue el producto a BGS Technic KG o a un minorista de electrodomésticos, para su eliminación.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Zündfunken-Tester | für Oldtimer (Art. 3030)
Spark-Tester | for Classic / Vintage Cars
Testeurs d'étincelles d'allumage
Comprobador de chispa de encendido**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-6-1:2019

Attestation of Conformity: 09-06-2023 / 862001

Test Report : (3223)149-0293 - 05-29-23

Wermelskirchen, den 29.03.2025

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen